



Universitat de Lleida

GUÍA DOCENTE **EDICIÓN DE TEXTOS Y MAQUETACIÓN**

Coordinación: MANCHO BARES, GUZMAN

Año académico 2023-24

Información general de la asignatura

Denominación	EDICIÓN DE TEXTOS Y MAQUETACIÓN			
Código	12347			
Semestre de impartición	2o Q(SEMESTRE) EVALUACIÓN CONTINUADA			
Carácter	Grado/Máster	Curso	Carácter	Modalidad
	Máster Universitario en Lenguas Aplicadas	1	OBLIGATORIA	Virtual
Número de créditos de la asignatura (ECTS)	5			
Tipo de actividad, créditos y grupos	Tipo de actividad	PRAULA	TEORIA	
	Número de créditos	2.8	2.2	
	Número de grupos	1	1	
Coordinación	MANCHO BARES, GUZMAN			
Departamento/s	LENGUAS Y LITERATURAS EXTRANJERAS			
Distribución carga docente entre la clase presencial y el trabajo autónomo del estudiante	Sobre la distribución de la carga docente, véase la información correspondiente en Recursos.			
Información importante sobre tratamiento de datos	Consulte este enlace para obtener más información.			
Idioma/es de impartición	Español / Catalán			
Distribución de créditos	EULÀLIA PAGÈS 2,5 créditos FRANCESC CATALÀ 2,5 créditos			

Profesor/a (es/as)	Dirección electrónica\profesor/a (es/as)	Créditos impartidos por el profesorado	Horario de tutoría/lugar
CATALA ALOS, FRANCESC JORDI	francesc.catala@udl.cat	5	
MANCHO BARES, GUZMAN	guzman.mancho@udl.cat	0	

Información complementaria de la asignatura

Esta materia ofrece al estudiante una introducción a la industria editorial y al proceso de creación del libro, desde una perspectiva histórica hasta la elaboración de informes o actividades prácticas relativas a diferentes fases de un proyecto. La selección de cuestiones que se tratan se articula para que el estudiante sea capaz de entender la gestión de proyectos editoriales, conocer las técnicas básicas de la edición, conocer la terminología básica de la bibliología, los procedimientos y los recursos que se aplican en la industria editorial.

La asignatura incluye una prueba de autenticación del alumnado sin peso en la ponderación de la nota final. Consiste en la convocatoria en día/hora única en la sesión de videoconferencia planificada para la prueba al final del semestre.

Información sobre protección de datos en la grabación de los exámenes orales

De conformidad con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal, te informamos que:

- El responsable de la grabación y el uso de tu voz es la Universidad de Lleida - UdL (datos de contacto del representante: Secretaría General. Plaza Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; datos de contacto del delegado de protección de datos: dpd@udl.cat).
- Tu voz grabada se utilizará exclusivamente para los fines inherentes a la evaluación de la asignatura
- Tu voz grabada se conservará hasta la finalización del curso académico vigente, y se destruirá en los términos y condiciones previstas en la normativa sobre conservación y eliminación de los documentos administrativos de la UdL, y las tablas de evaluación documental aprobadas por la Generalitat de Catalunya (<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).
- Tu voz es imprescindible para evaluar tus conocimientos en esta asignatura, y la definición de los procedimientos de evaluación es una potestad de la UdL en el marco de su derecho de autonomía universitaria, como prevén los artículos 2.2, f) y 46.3 de la Ley orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de universidades. Por este motivo, la UdL no necesita tu consentimiento para registrar tu voz con esta exclusiva finalidad, evaluar tus conocimientos en esta asignatura.
- La UdL no cederá los datos a terceros, salvo en los casos estrictamente previstos en la Ley
- Puedes acceder a tus datos; solicitar su rectificación, supresión o portabilidad; oponerte al tratamiento y solicitar la limitación, siempre que sea compatible con los fines de la evaluación, mediante escrito enviado a la dirección dpd@udl.cat. También puedes presentar una reclamación dirigida a la Autoridad Catalana de Protección de Datos, mediante la sede electrónica de la Autoridad (<https://seu.apd.cat>) o por medios no electrónicos.

Objetivos académicos de la asignatura

El alumno debe ser capaz de:

- Familiarizarse con los conocimientos de la bibliología y la corrección de textos.
- Asimilar la terminología específica, los procedimientos y los recursos de aplicación habitual en el mundo editorial.
- Ser consciente del estado actual del mundo del libro, tras la irrupción de las nuevas tecnologías en el sector editorial.
- Configurar una primera imagen de las implicaciones de la gestión de contenidos dentro de una editorial.
- Identificar los retos y problemas que supone la puesta en página de un original y de los recursos técnicos que se utilizan en esta fase del proceso.

Competencias

Competencias básicas / Competencias generales

- CB7 Saber aplicar los conocimientos adquiridos y tener capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio
- CB8 Ser capaz de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios
- CB9 Saber comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan– a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades
- CG1 Liderar el trabajo de un grupo

Competencias específicas

- CE2 Integrar los conocimientos lingüísticos con los de las otras disciplinas
- CE3 Implantar las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación en los ámbitos de la enseñanza, la corrección lingüística, la terminología y la comunicación intercultural
- CE6 Aplicar técnicas de edición
- CE7 Aplicar técnicas de corrección de textos en castellano y/o catalán

Contenidos fundamentales de la asignatura

Módulo 1. Fundamentos de la edición y la industria editorial.

Unidad 1. Historia del libro

Unidad 2. El mundo editorial

Unidad 3. De la idea al producto

Módulo 2. El libro, un artefacto con contenidos

Unidad 4. Las partes físicas del libro

Unidad 5. El catálogo

Módulo 3. El proceso editorial.

Unidad 6. Las partes del proceso editorial.

Unidad 7. Definición de proyectos: maqueta, diseño gráfico y tipografía.

Unidad 8. Programas informáticos aplicados al mundo editorial.

Unidad 9. La producción editorial: maquetación, composición y ilustración.

Unidad 10. Corrección ortotipográfica, corrección de galeradas y pruebas finales.

Unidad 11. Impresión y encuadernación: tipos de impresión, el papel, colores, tipos de encuadernación y control de calidad.

Módulo 4. Viabilidad de un proyecto editorial.

Unidad 12. El cambio de paradigma: libros impresos / libros electrónicos

Unidad 13. El marco legal: derechos de autor y tipos de contrato

Módulo 5. Distribución y comercialización

Unidad 14. La distribución

Unidad 15. La comercialización

Ejes metodológicos de la asignatura

Metodología docente

Distribución de la información en el espacio virtual y formas de comunicación:

- En el espacio *Recursos* encontraréis para módulo:

Objetivos

Índex (con el programa de los contenidos de cada módulo y la bibliografía correspondiente)

Documentación (lecturas específicas para el trabajo de cada módulo)

- En el espacio *Actividades* encontraréis los documentos correspondientes a las actividades que se realizarán durante el curso. Se podrá consultar la nota a través de este espacio o el de *Calificaciones*.

- El espacio *Correo* será el instrumento básico de comunicación entre el profesorado y los estudiantes. Es muy recomendable no utilizar el correo externo del profesor y priorizar el uso del correo interno de la plataforma.

- En el espacio *Anuncios* el profesorado puede comunicar incidencias relacionadas con la asignatura que no estén directamente relacionadas con los contenidos.

- En el espacio *Calificaciones* encontraréis la calificación de las actividades, así como la nota final de la asignatura.

NOTA: Se recomienda que la conexión con el espacio virtual de la asignatura sea de carácter diario. No es recomendable que un estudiante pase más de 48 horas sin conectarse.

Plan de desarrollo de la asignatura

FECHAS PENDIENTES DE ACTUALIZACIÓN

Sesión	Fecha	Metodología	Actividad	HTNP	Valor evaluación / Fecha entrega
1	05-02-2024 al 11-02-2024	Exposición por parte del profesor de la unidad 1	Lectura orientada	4	Sin actividad de evaluación
2	12-02-2024 al 18-02-2024	Exposición por parte del profesor de la unidad 2	Lecturas orientadas. Act. 1a. Preliminares proyecto.	4	19-02-2024
3	19-02-2024 al 10-03-2024	Exposición por parte del profesor de la unidad 3	Lecturas orientadas Act. 1b. Creación del proyecto para su posterior desarrollo	15	10% (se evaluarán las actividades 1a y 1b en una única nota) 11-03-2024

4	11-03-2024 al 17-03-2024	Exposición por parte del profesor de las unidades 4-5	Lecturas orientadas Act. 2. Concreción del léxico del libro y de la propuesta de proyecto, oralmente, en formato vídeo.	7	10% 18-03-2024
5	18-03-2024 al 01-04-2024	Exposición por parte del profesor de las unidades 6-7	Lecturas orientadas. Maqueta, diseño gráfico y tipografías	6	1ª sesión de seguimiento obligatoria (pendiente de confirmación) Act. 3. 10 %
6	02-04-2024 al 07-04-2024	Exposición de la unidad 8. Presentación de programas informáticos aplicados al mundo editorial	Prácticas individuales de maquetación y diseño Act. 4	10	10% 08-04-2024
7	08-04-2024 al 14-04-2024	Exposición por parte del profesor de la unidad 9	Prácticas individuales de maquetación y diseño Act. 5	10	15% 15-04-2024
8	15-04-2024 al 23-04-2024	Lecturas y prácticas tutorizadas de la unidad 10	Ejercicios individuales de corrección de galeradas Act. 6	10	15% 23-04-2024
9	23-04-2024 al 25-04-2024	Exposición de la unidad 11	Lecturas orientadas. Impresión y encuadernación	2	Sin actividad de evaluación
10	26-04-2024 al 29-04-2024	Exposición por parte del profesor de la unidad 12	Lecturas orientadas. Act. 7a Concreción del proyecto para su posterior desarrollo	4	30-04-2024
11	01-05-2024 al 07-05-2024	Exposición de la unidad 13	Lecturas orientadas. Act. 7b Creación del tipo de autoría de proyecto	10	10 % Se evaluarán las actividades 7a y 7b en una única nota. 08-05-2024
12	08-05-2024 al 09-05-2024	Exposición de la unidad 14	Lecturas orientadas	2	Sin actividad de evaluación

13	10-05-2024 al 14-05-2024	Exposición de la unidad 15	Lecturas orientadas. Act. 8.	2	2a sesión de seguimiento obligatoria (pendiente de confirmación) 10-05-2024
14	15-05-2024 al 19-05-2024	Concreción de los módulos 1, 2 y 4	Act. 9. Entrega final del proyecto	30	20 % 19-06-2024

	Resumen de horas de trabajo del estudiante – Evaluación	Porcentaje evaluación
Lecturas orientadas	30 h.	
Estudio de casos	10 h.	10%
Estudio personal	25 h.	
Prácticas de creación de un libro	30 h.	40%
Lecturas sobre procesos editoriales y participación en el foro de la sesión presencial	5 h	10 %
Prácticas individuales con programas informáticos de edición	10 h.	15 %
Prácticas individuales de maquetación y corrección de galeradas	20 h.	25%
Otros requisitos de evaluación		
REQUERIMIENTO BÁSICO:		
Haber presentado el proyecto de creación del libro (tanto en sus fases preliminares como el proyecto final).		
Haber realizado las prácticas de maquetación y corrección de galeradas.		
Haber realizado el 80% de los trabajos de lectura, búsqueda de información y estudio de casos.		

Sistema de evaluación

- Todos los trabajos s'e evaluarán de 1 a 10 (aprobado, notable, excelente, etc. según la puntuación).
- Los porcentajes de la nota final: 50% por el módulos 1, 2, 4 y 5, y 50% por el módulo 3.
- Las actividades de evaluació pueden ser entregadas en las siguientes lenguas: español o catalán.

- d) Las calificaciones de cada actividad se publicaran no más tarde de 15 días naturales después del límite de entrega.
- Se aplicarán descuentos a las notas en caso de que no se cumplan los plazos de entrega de las actividades:
 - Descuento de un 10% si el estudiante entrega la actividad entre 1 y 7 días después de la fecha.
 - Descuento de un 30% si el estudiante entrega la actividad entre 8 y 14 días después de la fecha.
 - No se pondrá nota a las actividades entregadas más allá del 15º día, inclusive.
- e) En caso de fraude académico o copia espontánea, se aplicará lo establecido en la Normativa de evaluación y calificación de la docencia en los grados y másteres de la UdL.
- f) La asignatura incluye una prueba de autenticación del alumnado sin peso en la ponderación de la nota final. Consiste en la convocatoria en día/hora única en la sesión de videoconferencia planificada para la prueba al final del semestre.
- g) El estudiantado que se quiera acoger a la evaluación alternativa deberá presentar un contrato de trabajo o justificar, mediante escrito dirigido a la decana, las razones que le imposibilitan realizar la evaluación continua en un plazo de cinco (5) días desde el comienzo del cuatrimestre. Para más información, envíe un correo electrónico a lletres.secretariacentre@udl.cat o diríjase a la Secretaría Académica de la Facultad de Letras.
- El estudiantado que se acoja a la evaluación alternitva tendrá que realizar dos entregas que equivaldran cadauna al 50% de la nota final.

Bibliografía y recursos de información

Bibliografía obligatoria:

Polo Pujadas, Magda. *Creación y gestión de proyectos editoriales en el siglo XXI. De la edición en papel a la era digital* (Universitat de Castilla-La Mancha, 2011).

La idea de esta bibliografía básica es aportar una selección de libros que os pueden ser de utilidad, con posibilidad de ampliarla a muchos más libros.

- Brow, Alex. *Autoedición. Texto y tipografía en la era de la edición electrónica* (ACK Publish, 1991)
- Calasso, Roberto. *Cien cartas a un desconocido* (Anagrama, 2007)
- Chivelet, Mercedes. *Diccionario de edición* (Acento, 2001)
- Haslam, Andrew. *Creación, diseño y producción de libros* (Blume, 2013)
- Martín Montesinos, José Luís; Mas Hurtuna, Montse. *Manual de tipografía. Del plomo a la era digital* (Campgràfic, 2002)
- Muchnik, Mario. *Oficio editor* (El Aleph, 2011)
- Nadal, Jordi y Umbral, Francisco. *Libros o velocidad. Reflexiones sobre el oficio editorial* (Librería/Fondo de Cultura Económica, 2005)
- Perfect, Christopher. *Guía completa de la tipografía. Manual práctico para el diseño gráfico* (Blume, 1994)
- Pimentel, Manuel. *Manual del editor* (Ed. Berenice, 2007)
- Martínez de Sousa, José. *Manual de edición y autoedición* (2a ed.) (Piramide 2005)
- Tusquets, Esther. *Confesiones de una editora poco mentirosa* (RqueR, 2005)